

Niveau: 2ème Année

Temps: 1h30

Nom: .....

2024/2025

Groupe:....

## Corrigé Type de l'Examination du Troisième Semestre

### Traduction: Français → Arabe

#### Questions:

##### I. Traduisez les expressions suivantes en Français.

1. Il a intenté un procès contre son cousin

1. رفع الضحية دعوى قضائية ضد الجرم.

2. Le jugement pénal suivant a été rendu entre les parties suivantes.....

2. صدر الحكم الجزائي بين الأطراف التالية.

3. Il incombe au tribunal de juger ces affaires .....

3. يبقى النظر في هذه القضايا من مسؤولية المحكمة.

4. Le criminel a comparu devant la justice.....

4. مثل المجرم أمام العدالة.

5. Le délai de la prescription légal n'a pas expiré.....

5. لم يمضي عليه أجل التقادم القانوني.

6. L'accusé a été traduit devant le tribunal des délits

6. مثل المتهم أمام محكمة الجنج.

7. Les procédures de rappel direct .....

7. إجراءات الاستدعاء المباشر.

8. Après avoir prêter serment.....

8. وبعد أداء اليمين القانونية.

9. Promulgue la loi dont la teneur suit: .....

9. صدر الحكم الآتي نصه.

##### II. Trouvez l'équivalent des expressions suivantes en Français:

Le parquet:.....النيابة

Le greffier: .....أمين كاتب ضبط

Audience du tribunal: .....

جلسة المحكمة

Blessures volontaires.....

الجرح العمدي

Délibérer dans une affaire.....

التشاور في قضية

Par voie réglementaire .....

عن طريق التنظيم

Constater le droit de propriété.....

معابنة حق الملكية

Les droits réels.....

الحقوق العينية.

3. Traduction de l'arabe vers le français.

<b>Le procureur de la république</b>	وكيل الجمهورية	.1
<b>le procureur général</b>	النائب العام	.2
<b>le tribunal de cassation</b>	محكمة النقض	.3
<b>un crime</b>	جناية	.4
<b>un délit</b>	جنحة	.5
<b>le code foncier</b>	القانون العقاري	.6
<b>le code civil</b>	القانون المدني	.7